

XALQ TA'LIMI

ISSN 2181-7839

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI MAKTABGACHA VA MAKTAB TA'LIMI VAZIRLIGINING
ILMIY-METODIK JURNALI

Muassis:

O'zbekiston Respublikasi maktabgacha va maktab ta'limi vazirligi

PUBLIC EDUCATION

SCIENTIFIC-METHODICAL JOURNAL
MINISTRY OF PRESCHOOL AND SCHOOL EDUCATION
OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

2024

1-son

(Yanvar-Fevral)

Jurnal 1918-yil dekabr oyidan chiqa boshlagan
O'zMAA tomonidan 2013-yil 4-martda qaytadan ro'yxatga olinib, 0104-raqamli guvoohnoma berilgan.

TOSHKENT

X _T TAHRIRIYAT	
	Zamonaviy ta'lim va sharqona tarbiya uyg'unligi
 TA'LIM VA TARBIYA NAZARIYASI	
M. Maxmudov	Milliy oliy ta'limni "zamonaviy ta'lim va sharqona tarbiya uyg'unligi" tamoyili asosida rivojlantirish – raqobatbardoshlik garovi
D. Sabirjonova	Bo'lajak ingliz tili o'qituvchilarining sotsiolingvistik kompetensiyalarini shakllantirish
M. Goziyeva	Autentik videomateriallar vositasida talabalarning ingliz tilidagi sotsiopragmatik kompetensiyasini rivojlantirishning samarali yo'llari
D. Valiyev	Tilshunoslik va fonetikaning shakllanishi va taraqqiyoti
A. To'rayev	Tilshunoslikda leksik birliklar va diskurs munosabatlari
I. Do'stmurodova	Terminlarni tarjima qilishda o'ziga xos xususiyatlar
R. O'ktamboyeva	The role and importance of the concept of ESP in Uzbekistan
Sh. Mukhammadiyeva	Problems with translating english idiom specifications into uzbek
M. Shoymardonova	Difficulties in teaching productive skills of the English language among the ESP learners
F. Ibadova	Theories and models of development of international trade
G. Umarbekova	Проблемы творческих подходов в процессе обучения студентов русскому языку
G. Toshkulova	Проблемы усвоения слухопроизносительных навыков изучающим русский язык как иностранный
K. Usmanova	Некоторые вопросы использования медиа-информации в преподавании английского языка
 TA'LIM VA TARBIYA METODIKASI	
E. Imomov	Ingliz tilidan o'zbek tiliga so'z birikmalar tarjimasida leksik kompressiyadan foydalanish
S. Oripova	Ingliz tilida frazeologik birliklarning leksik-semantik xususiyatlari
G. Ruziyeva	Idioms as a unique code: linguistic aspect
M. Saparov	The sociolinguistic components of language instruction with it in primary schools: talking pen robot
N. Imomova	Ways of expressing the category of diminutiveness in English
K. Umarova	Socio-political, ethical and educational views in the works of "Dublinians" and "Men of war"
A. Hakimov	Youth and student slang in british and american english an annotated bibliography
D. Boboqulova	Concepts of masculinity and femininity in proverbs and sayings
Z. Raxmatullayev, D. Hakimova	Галлицизмы военной тематики и их деривационные и семантические особенности
Э. Азмиева	Своеобразие русского потешного фольклора
Д. Алиева	Проблемы фонетики в русском и узбекском языке

Гульбахор ТОШКУЛОВА,

"Alfraganus University" негосударственное высшее учебное заведение,
преподаватель кафедры "Зарубежная филология"

ПРОБЛЕМЫ УСВОЕНИЯ СЛУХОПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫХ НАВЫКОВ ИЗУЧАЮЩИМ РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ

Annotatsiya

Maqolada chet tillarni o'qitish jarayonida yuzaga keladigan qiyinchiliklar va tillarning o'zaro ta'siri muammosi ham nazariy, ham amaliy ahamiyatga ega ekanligi aytilgan. Shuningdek, ikki tilli nutqdagi fonetik buzilishlarning haqiqiy tasviri sezilarli darajada farq qilishi mumkinligi bo'yicha tavsiyalar berilgan.

Kalit so'zlar. Eshitish va talaffuz qobiliyatlari, ikki tillilik, fonetika, fonologiya, urg'u.

В статье отмечается, что возникающие в процессе обучения иностранным языкам трудности и проблема языкового взаимодействия имеют как теоретическое, так и практическое значение. Также даны рекомендации о том, что реальная картина фонетических нарушений в двуязычной речи может существенно отличаться.

Ключевые слова. Слухо-произносительные навыки, билингвизм, фонетика, фонология, акцентирование.

The article notes that the difficulties and the problem of language interaction arising in the process of teaching foreign languages have both theoretical and practical significance. Recommendations are also given that the real picture of phonetic disorders in bilingual speech may differ significantly.

Key words. Auditory-pronunciation skills, bilingualism, phonetics, phonology, accenting.

Изучение русского языка студентами, родным языком которых является узбекский, сопряжено с определенными трудностями. Это касается к их отнесенности к разным группам и семействам языков. Если русский язык относится к восточной группе индоевропейских славянских языков, то узбекский – к тюркским языкам. Кроме того, узбекский – агглютинативный язык. Он относится к языкам, в которых главную роль в образовании слов играют суффиксы, префиксы, аффиксы, приставки. А русский язык, наоборот, относится флективным, противопоставляющийся агглютинативным, где большое число типов спряжений и склонений, наличие фузии, фонетических чередований.

В условиях естественного двуязычия студентам, изучающим иностранные языки, необходимо усвоить артикуляционную базу. При этом обучение правильному произношению затруднено влиянием родного языка. Проблема взаимодействия языков в современном мире приобрела и теоретическое, и практическое значение: для студентов, изучающих иностранный язык в условиях билингвизма, полезен именно сопоставительный фонетический и фонологический анализ систем разноразноструктурных языков на фоне влияния родного языка (узбекского) на изучаемый иностранный язык (русский).

Фонетика сопоставляемых языков особенно сложна. Звуки, встречающиеся как в русском, так и в узбекском языках, могут значительно отличаться друг от друга, например, по длительности: заднеязычный вариант фонемы [i] и русский гласный [и]. Наибольшие трудности вызывает произношение, причем произношение

и написание могут не совпадать. Некоторые звуки произносятся с опущением, другие с преувеличением.

Между тем трудности с произношением в русском языке часто возникают из-за акцентирования при изменении форм слов. Существует список слов, которые часто неправильно произносятся как русскими, так и иностранцами. Правильно произносятся макароны, торты, телефон, звонок, предложение, обеспечение и т.д.

Обучение русскому языку иностранных студентов обычно начинается с формирования умения понимать устные и письменные тексты и извлекать из них правильный смысл, формулировать оригинальные тексты, выражающие определенные идеи, исправляться с коммуникативными ситуациями. Подбор учебного материала и его внедрение необходимо учитывать трудности русского языка и особенности родного языка учащихся. Особое внимание следует уделять материалам, которые полностью отсутствуют в языке иностранного студента или отличаются по форме или стилю выражения. Преподаватели, обучающие иностранных студентов, должны уделять должное внимание взаимодействию и взаимовлиянию двух языковых систем, четко объяснять языковые различия и делать все возможное для создания и внедрения специальной системы практики вместе со своими студентами для устранения подобных языковых трудностей.

При изучении русского языка все иностранные студенты в первую очередь сталкиваются со звуковым аспектом. Поэтому особенно важно изучить и усвоить фонетическую систему. Целью обучения фонетическим аспектам русского языка является формирование компетенции слухового произношения, которая является основой успешного обучения и дальнейшей профессиональной деятельности студента. Как известно, формирование и развитие слуховой фонетической компетенции является необходимым условием для обучения иностранных студентов всем видам фонетической деятельности (аудированию, чтению, говорению и письму).

Как известно, иноязычный акцент определяется, во-первых, в процессе анализа интерферированной звучащей речи учащегося, а во-вторых при сравнении фонетической системы родного и изучаемого языков с целью выявления различий между ними и определения различия между "контактными" системами.

В связи с этим такие лингвисты, как С.И. Бернштейн, А.А. Реформатский и Н.С. Трубецкой, писали о фонетических системах изучаемых языков, о "фонологической призме" родного языка, что именно через эту призму люди распознают звуки иностранного языка, о "фонологическом сите", через которое понимается система изучаемого языка.

Осознанное усвоение фонетики и фонологии иностранного языка невозможно без сопоставления звуковой структуры родного языка с фонологической структурой иностранного языка. Это невозможно без сопоставления фонологической структуры родного языка с фонологической структурой иностранного языка. Процесс обучения узбекских учащихся характеризуется своеобразием, принципиальными различиями между русской и узбекской языковыми системами, рядом особенностями учебно-познавательной деятельности узбекских учащихся и культурных традиций страны.

Различия фонетических систем русского и узбекского языков проявляются в качественном и количественном составе слогов, системе дифференциальных признаков гласных и согласных звуков. Поэтому при формировании слухо-произносительных навыков у узбекских учащихся необходимо сопоставление фо-

нетических систем языков, выявление сходств и различий на языковом уровне, которые проявляются в ошибках в письменной и устной речи.

Так например, при произношении сочетаний согласных в русских словах узбекские учащиеся сталкиваются с серьезными трудностями, обусловленными принципиальными фонетическими различиями родного и изучаемого языков. Чтобы преодолеть ошибки в произношении сочетаний, необходимо уже на начальном этапе обучения русскому произношению учитывать различия в структуре русского и узбекского сочетаний согласных, а также систем согласных русского и узбекского языков и разработать специальные комплексы тренировочных упражнений.

Различия фонетических систем русского и узбекского языков проявляются в качественном и количественном составе слогов, системе дифференциальных признаков гласных и согласных звуков. Поэтому при формировании слухопроизносительных навыков у узбекских учащихся необходимо сопоставление фонетических систем языков, выявление сходств и различий на языковом уровне, которые проявляются в ошибках в письменной и устной речи.

Процесс обучения узбекских студентов имеет много особенностей, которые объясняются принципиальными различиями между системами русского и узбекского языков, особенностями учебно-познавательной деятельности узбекских студентов, культурными традициями страны. Различия между фонологическими системами русского и узбекского языков проявляются в качественном и количественном составе слогов и системе дифференциации гласных и согласных признаков. Поэтому формирование слуховой и произносительной компетенции узбекских учащихся требует сопоставления фонетических систем соответствующих языков и выявления языковых сходств и различий, проявляющихся в письменных и устных ошибках.

Слуховая произносительная компетенция понимается как способность быстро и плавно различать на слух различные явления русского произношения и правильно произносить отдельные звуки в потоке речи. Важную роль в обучении произношению играет артикуляционная база языка. Артикуляция – это ряд движений, которые производят голосовые органы. Некоторые движения могут выполняться осознанно и самостоятельно контролироваться зрительно и мышечно (например, форма губ, положение кончика языка, степень воздушной струи и т. д.). В процессе обучения устной речи иностранные студенты должны постепенно овладеть элементами артикуляционных движений, научиться управлять голосовыми органами и чувствовать изменения в их положении. Задача преподавателя – помочь иностранному студенту практически освоить эти артикуляционные движения, используя описание голоса, наглядное представление отдельных движений и положений голосовых органов. Выразительность – важное качество разговорного голоса. Способность выбирать подходящие слова, выразить мысли, эмоции и чувства, использовать интонацию для воздействия на слушателя зависит от того, насколько хорошо оратор знает, как произносить звуки, как дышать, как четко и быстро говорить. Поэтому развитие фонологической компетенции, умение пользоваться компонентами устной речи, знание особенностей культуры устного общения – все это важнейшие задачи при обучении русскому языку как иностранному. Поэтому особое внимание следует уделять фонетике на ранних этапах обучения, чтобы впоследствии применять ее в других видах коммуникативной деятельности.

В двух языках некоторые звуки могут быть очень похожи по артикуляции, но занимать разные позиции в системе, то есть относиться к разным фонологическим категориям. Такая ситуация осложняет усвоение "похожих" звуков, но это связано скорее с пониманием фундаментальных различий между звуками, представляющими одну фонему, и звуками, представляющими другую фонему, чем с точным артикуляционным воспроизведением. Для того чтобы учащиеся узбекской языковой группы успешно овладели нормами русской письменности, необходимо учитывать сходства и различия, существующие между узбекской и русской фонетическими системами.

Фонетика является самым низким языковым уровнем и представляет собой мельчайшие составные единицы других уровней. Поэтому при сравнении фонетических структур узбекского и русского языков необходимо учитывать три аспекта фонетики.

Фонемы – это мельчайшие фонетические единицы, различающие морфемы, слова и грамматические формы. Например, в узбекском языке значения слов *boq* (есть) и *bo'g* (мель) различаются фонемами *o* и *u*, а в русском языке значения слов *люк* и *лук* различаются твердыми и мягкими фонемами. Когда фонема появляется в речи, она становится звуком. При этом фонема произносится в разных вариациях. Например, звук "i" в слове "idoga" похож на звук "и" в русском слове "ива". Это означает, что фонемы могут произноситься по-разному в зависимости от места их представления, то есть под влиянием окружающей среды, но способность различать слова и предложения при этом не теряется. Нулевые звуки – единственный вариант языковой фонемы в речи, поскольку носители обычно могут различать фонемы независимо от того, как они произносятся.

Фонемы образуют фиксированную систему в каждом языке и сравниваются друг с другом соответствующим образом. В современном узбекском языке 26 фонем, представленных 30 буквами и сочетаниями из трех букв. Буква *j* в узбекском алфавите является смешанным взрывным согласным, так как в сложных языках она также является смешанным слогом. В русском языке 31 фонема, представленная 42 буквами русского алфавита (оба алфавита содержат специальные символы). Другими словами, узбекские и русские фонемы различаются как по артикуляции, так и по количеству. И в узбекском, и в русском языке шесть гласных фонем, что, конечно, является совпадением. Однако количество согласных в узбекском языке – 24, а в русском – 36. Это различие связано с тем, что русские согласные конфликтуют не только со знаком "звонкость-шумность", но и со знаком "твердый - мягкий".

Использованная литература:

1. Афанасьева М.Н. / Некоторые вопросы формирования языковой компетенции на начальном и среднем этапах обучения. / Проблемы преподавания русского языка как иностранного в современном вузе. Сборник научных статей. / Москва – 2020.
2. Бернштейн С.И. Вопросы обучения произношению применительно к обучению русскому языку иностранцев // Общая методика обучения иностранным языкам: Хрестоматия / Сост. А.А. Леонтьев. – М., 1991.
3. Трубецкой Н.С. Основы фонологии / Пер. с нем. А.А. Холодовича; под ред. С.Д. Кацнельсона. – М., 2000.